



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I

S.R.C. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), partie I

NOTE

**[Enacted as Part I to R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), in
force July 2, 1987, see SI/87-146.]**

NOTE

**[Édictée en tant que partie I de L.R. (1985), ch. 18
(3^e suppl.), en vigueur le 2 juillet 1987, voir TR/
87-146.]**

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on December 13, 2018

Dernière modification le 13 décembre 2018

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on December 13, 2018. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subsequentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 13 décembre 2018. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

	Short Title
2	Short title
	Interpretation
3	Interpretation
	Purpose of Act
3.1	To ensure regulation of institutions and pension plans
	Establishment of the Office
4	Office established
	Superintendent of Financial Institutions
5	Appointment of Superintendent
	Powers, Duties and Functions of the Superintendent
6	Duties, powers and functions of the Superintendent
7	Duties and functions generally
	Agreements
7.1	Agreements with provinces
	Deputy Superintendents
8	Appointment of Deputy Superintendents
9	Deputy Superintendent to act under Superintendent
	Exercise of Powers, Duties and Functions
10	Exercise by personnel
	Staff of the Office
11	Officers, etc.
12	Continuity of employment

TABLE ANALYTIQUE

	Titre abrégé
2	Titre abrégé
	Définitions
3	Définitions
	Objectifs
3.1	Encadrement des institutions financières et des régimes de pension
	Mise en place
4	Constitution
	Surintendant des institutions financières
5	Nomination du surintendant
	Attributions du surintendant
6	Rôle général
7	Incompatibilité de fonctions
	Accords
7.1	Accords avec les provinces
	Surintendants adjoints
8	Nomination de surintendants adjoints
9	Subordination
	Exercice des attributions
10	Exercice par les membres du personnel
	Personnel du bureau
11	Personnel
12	Confirmation d'emploi

13	Responsibility for human resources management	13	Attributions en matière de gestion des ressources humaines
14	Collective agreements	14	Convention collective
15	Classification standards	15	Normes de classification
Financial			
16	Appropriation	16	Affectation de crédits
17	Expenditures out of the C.R.F.	17	Prélèvements sur le Trésor
Committee			
18	Committee established	18	Constitution
Conflict of Interest			
19	Ownership	19	Actions
21	No grant or gratuity to be made	21	Dons
Confidentiality			
22	Information is confidential	22	Nature
Assessment			
23	Superintendent to ascertain expenses	23	Détermination du surintendant
23.1	Meaning of person	23.1	Sens de personne
23.2	Assessment is binding	23.2	Caractère obligatoire
Administrative Monetary Penalties			
Interpretation			
24	Definitions	24	Définitions
Violations			
25	Regulations	25	Pouvoir réglementaire
26	Criteria for penalty	26	Critères
27	How act or omission may be proceeded with	27	Précision
Proceedings			
28	Commission of violation	28	Violation
Determination of Responsibility and Penalty			
29	Payment of penalty	29	Paiement
Appeal to Federal Court			
30	Right of appeal	30	Droit d'appel
Enforcement			
31	Debts to Her Majesty	31	Créance de Sa Majesté
Pénalités			
Définitions et champ d'application			
Violations			
25	Pouvoir réglementaire	25	Pouvoir réglementaire
26	Critères	26	Critères
27	Précision	27	Précision
Ouverture des procédures			
28	Violation	28	Violation
Responsabilité et pénalité			
29	Paiement	29	Paiement
Appel à la Cour fédérale			
30	Droit d'appel	30	Droit d'appel
Recouvrement des pénalités			

32	Certificate	32	Certificat de non-paiement
	Rules about Violations		Règles propres aux violations
33	Violations not offences	33	Précision
34	Due diligence available	34	Prise de précautions
35	Continuing violation	35	Violation continue
	General Provisions		Dispositions générales
36	Evidence	36	Admissibilité du procès-verbal de violation
37	Time limit	37	Prescription
37.01	Publication	37.01	Publication
Remission and Write-off		Remise de dettes et radiation de créances	
37.1	Remission	37.1	Remise
37.2	Debt write-off	37.2	Radiation de créances
Regulations		Règlements	
38	Power to make regulations	38	Pouvoir réglementaire
No Liability		Absence de responsabilité	
39	No liability	39	Immunité judiciaire
Immunities		Immunité	
39.1	Not compellable	39.1	Non-assignation
Annual Report		Rapport annuel	
40	Annual report	40	Rapport annuel
SCHEDULE TO PART I		ANNEXE DE LA PARTIE I	



R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I

S.R.C. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), partie I

Short Title

Short title

2 This Part may be cited as the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*.

Interpretation

Interpretation

3 In this Part,

bank holding company means a bank holding company as defined in section 2 of the *Bank Act*; (*société de portefeuille bancaire*)

Deputy Superintendent means a Deputy Superintendent of Financial Institutions appointed pursuant to section 8; (*surintendant adjoint*)

financial institution means

(a) a bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

(a.1) an authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act*,

(b) a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies,

(c) an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies,

(d) a company, society, foreign company or provincial company to which the *Insurance Companies Act* applies, and

(e) Green Shield Canada; (*institution financière*)

(f) [Repealed, 1996, c. 6, s. 104]

Titre abrégé

Titre abrégé

2 Titre abrégé de la présente partie : *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*.

Définitions

Définitions

3 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Bureau Le Bureau du surintendant des institutions financières constitué en vertu de l'article 4. (*Office*)

institution financière

a) Banque, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

a.1) banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

b) société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

c) association régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

d) société, société de secours, société étrangère ou société provinciale régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances*;

e) le Bouclier vert du Canada. (*financial institution*)

f) [Abrogé, 1996, ch. 6, art. 104]

ministre Le ministre des Finances. (*Minister*)

régime de pension S'entend, selon le cas, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de 1985 sur les normes de présentation de pension* ou au sens de *régime de pension*

insurance holding company means an insurance holding company as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*; (*société de portefeuille d'assurances*)

Minister means the Minister of Finance; (*ministre*)

Office means the Office of the Superintendent of Financial Institutions established pursuant to section 4; (*Bureau*)

pension plan has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* or has the meaning assigned by the definition *pooled registered pension plan* in subsection 2(1) of the *Pooled Registered Pension Plans Act*, as the case may be; (*régime de pension*)

Superintendent means the Superintendent of Financial Institutions appointed pursuant to subsection 5(1). (*surintendant*)

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 3; 1991, c. 45, s. 557, c. 47, s. 742; 1992, c. 1, s. 142, c. 56, s. 18; 1996, c. 6, s. 104; 1998, c. 12, s. 27; 1999, c. 28, s. 127; 2001, c. 9, s. 466; 2012, c. 16, s. 90; 2014, c. 39, s. 300.

Purpose of Act

To ensure regulation of institutions and pension plans

3.1 The purpose of this Act is to ensure that financial institutions and pension plans are regulated by an office of the Government of Canada so as to contribute to public confidence in the Canadian financial system.

1996, c. 6, s. 105; 1998, c. 12, s. 28.

Establishment of the Office

Office established

4 (1) There is hereby established an office of the Government of Canada called the Office of the Superintendent of Financial Institutions over which the Minister shall preside and for which the Minister shall be responsible.

Objects of Office — financial institutions

(2) The objects of the Office, in respect of financial institutions, are

(a) to supervise financial institutions in order to determine whether they are in sound financial condition and are complying with their governing statute law and supervisory requirements under that law;

agréé collectif au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs*. (*pension plan*)

société de portefeuille bancaire S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*. (*bank holding company*)

société de portefeuille d'assurances S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. (*insurance holding company*)

surintendant Le surintendant des institutions financières nommé conformément au paragraphe 5(1). (*Superintendent*)

surintendant adjoint Surintendant adjoint des institutions financières nommé conformément à l'article 8. (*Deputy Superintendent*)

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 3; 1991, ch. 45, art. 557, ch. 47, art. 742; 1992, ch. 1, art. 142, ch. 56, art. 18; 1996, ch. 6, art. 104; 1998, ch. 12, art. 27; 1999, ch. 28, art. 127; 2001, ch. 9, art. 466; 2012, ch. 16, art. 90; 2014, ch. 39, art. 300.

Objectifs

Encadrement des institutions financières et des régimes de pension

3.1 La présente loi vise à assujettir les institutions financières et les régimes de pension au contrôle réglementaire d'un organisme fédéral en vue d'accroître la confiance du public envers le système financier canadien.

1996, ch. 6, art. 105; 1998, ch. 12, art. 28.

Mise en place

Constitution

4 (1) Est constitué le Bureau du surintendant des institutions financières, placé sous l'autorité et la responsabilité du ministre.

Objectifs concernant les institutions financières

(2) Le Bureau poursuit, à l'égard des institutions financières, les objectifs suivants :

a) superviser les institutions financières pour s'assurer qu'elles sont en bonne santé financière et qu'elles se conforment aux lois qui les régissent et à ses exigences découlant de l'application de ces lois;

- (b) to promptly advise the management and board of directors of a financial institution in the event the institution is not in sound financial condition or is not complying with its governing statute law or supervisory requirements under that law and, in such a case, to take, or require the management or board to take, the necessary corrective measures or series of measures to deal with the situation in an expeditious manner;
- (c) to promote the adoption by management and boards of directors of financial institutions of policies and procedures designed to control and manage risk; and
- (d) to monitor and evaluate system-wide or sectoral events or issues that may have a negative impact on the financial condition of financial institutions.

Objects of Office — pension plans

(2.1) The objects of the Office, in respect of pension plans, are

- (a) to supervise pension plans to determine whether they meet the minimum funding requirements and are complying with the other requirements of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* and the *Pooled Registered Pension Plans Act* and their regulations and supervisory requirements under that legislation;
- (b) to promptly advise the administrator of a pension plan in the event that the plan is not meeting the minimum funding requirements or is not complying with other requirements of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* or the *Pooled Registered Pension Plans Act* or their regulations or supervisory requirements under that legislation and, in such a case, to take, or require the administrator to take, the necessary corrective measures or series of measures to deal with the situation in an expeditious manner; and
- (c) to promote the adoption by administrators of pension plans of policies and procedures designed to control and manage risk.

Protection of depositors, etc.

(3) In pursuing its objects, the Office shall strive

- (a) in respect of financial institutions, to protect the rights and interests of depositors, policyholders and creditors of financial institutions, having due regard to the need to allow financial institutions to compete effectively and take reasonable risks; and
- (b) in respect of pension plans, to protect the rights and interests of members of pension plans, former

b) aviser sans délai la direction et le conseil d'administration de la mauvaise situation financière de l'institution ou de son défaut de se conformer aux lois qui la régissent ou à ses exigences et, le cas échéant, de prendre ou de forcer la direction ou le conseil à prendre des mesures pour corriger la situation sans plus attendre;

c) inciter la direction et le conseil d'administration des institutions financières à se doter de politiques et de procédures pour contrôler et gérer le risque;

d) surveiller et évaluer dans l'ensemble du système ou dans un secteur d'activités en particulier les événements ou les questions qui risquent d'avoir des répercussions négatives sur la situation financière des institutions.

Objectifs concernant les régimes de pension

(2.1) Le Bureau poursuit, à l'égard des régimes de pension, les objectifs suivants :

- a) superviser les régimes de pension pour s'assurer du respect des exigences minimales de capitalisation, des autres exigences prévues par la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* et la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs* et leurs règlements et des exigences découlant de l'application de ces textes;
- b) aviser sans délai l'administrateur du régime qui n'est pas conforme aux exigences visées à l'alinéa a) et prendre les mesures pour corriger la situation sans plus attendre ou forcer l'administrateur à les prendre;
- c) inciter les administrateurs de régimes de pension à se doter de politiques et de procédures pour contrôler et gérer le risque.

Mission de protéger

(3) Le Bureau s'efforce, dans la poursuite de ses objectifs, de protéger, d'une part, les droits des déposants, souscripteurs et créanciers des institutions financières en tenant compte de la nécessité pour celles-ci de faire face à la concurrence et de prendre des risques raisonnables et, d'autre part, ceux des participants, actuels ou anciens, des régimes de pension et de toute autre personne ayant droit à une prestation de pension ou à un remboursement au titre des régimes.

members and any other persons who are entitled to pension benefits or refunds under pension plans.

Factors affecting financial institutions

(4) Notwithstanding that the regulation and supervision of financial institutions by the Office and the Superintendent can reduce the risk that financial institutions will fail, regulation and supervision must be carried out having regard to the fact that boards of directors are responsible for the management of financial institutions, financial institutions carry on business in a competitive environment that necessitates the management of risk and financial institutions can experience financial difficulties that can lead to their failure.

Factors affecting pension plans

(5) Notwithstanding that the regulation and supervision of pension plans by the Office and the Superintendent can reduce the risk that pension plans will fail to pay the expected benefits, regulation and supervision must be carried out having regard to the fact that administrators of pension plans are responsible for the management of the pension plans and that pension plans can experience financial and funding difficulties that can result in the reduction of those benefits.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 4; 1996, c. 6, s. 106; 1998, c. 12, s. 29; 2012, c. 16, s. 91.

Superintendent of Financial Institutions

Appointment of Superintendent

5 (1) The Governor in Council shall appoint an officer called the Superintendent of Financial Institutions to be the deputy head of the Office.

Tenure of office and removal

(2) The Superintendent holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed for cause by the Governor in Council.

Tabling reasons

(3) Where the Superintendent is removed from office, the order in council providing for the removal and the documents relating thereto shall be laid before each House of Parliament not later than the fifteenth sitting day of that House following the day that the order is issued.

Further terms

(4) The Superintendent, on the expiration of any term of office, is eligible to be re-appointed for a further term of office.

Réalisme

(4) Bien que la réglementation et la supervision par le Bureau et le surintendant soient de nature à réduire les risques de faillite, elles doivent s'effectuer en tenant compte du fait que le conseil d'administration est responsable de la direction de l'institution financière, que celle-ci évolue dans un monde concurrentiel où la gestion du risque est impérative et que des difficultés financières peuvent survenir et entraîner sa faillite.

Réalisme à l'égard des régimes de pension

(5) Bien que la réglementation et la supervision du Bureau et du surintendant soient de nature à réduire les risques pour un régime de pension de se trouver en défaut de payer les prestations de pension, elles doivent s'effectuer en tenant compte du fait que l'administrateur est responsable de la gestion du régime et que celui-ci peut éprouver des difficultés financières, notamment en matière de capitalisation, qui peuvent entraîner la réduction des prestations.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 4; 1996, ch. 6, art. 106; 1998, ch. 12, art. 29; 2012, ch. 16, art. 91.

Surintendant des institutions financières

Nomination du surintendant

5 (1) Le gouverneur en conseil nomme le surintendant des institutions financières avec titre d'administrateur général du Bureau.

Mandat et révocation

(2) Le surintendant occupe sa charge à titre inamovible pendant sept ans, sous réserve de révocation, pour motif valable, par le gouverneur en conseil.

Dépôt du décret

(3) Le décret portant révocation du surintendant est déposé devant chaque chambre du Parlement, de même que les documents afférents, dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa prise.

Nouveau mandat

(4) Le mandat du surintendant est renouvelable plus d'une fois.

Absence or incapacity

(5) In the event of the absence or incapacity of the Superintendent, or if the office of Superintendent is vacant, the Governor in Council may appoint a qualified person to hold office instead of the Superintendent for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding that office, have all of the powers, duties and functions of the Superintendent under this Part or any other Act of Parliament.

Further terms

(6) A person appointed pursuant to subsection (5), on the expiration of any term of office, is eligible to be re-appointed for a further term of office.

Powers, Duties and Functions of the Superintendent

Duties, powers and functions of the Superintendent

6 (1) The Superintendent has the powers, duties and functions assigned to the Superintendent by the Acts referred to in the schedule to this Part and shall examine into and report to the Minister from time to time on all matters connected with the administration of the provisions of those Acts except those that are consumer provisions as defined in section 2 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*.

Securities activities

(2) Where, pursuant to the Act that applies to it, a financial institution or any of its officers or employees engages in

- (a)** underwriting securities,
- (b)** trading in securities, or
- (c)** providing advisory or management services in respect of securities,

the Superintendent shall examine and inquire into the carrying out of those activities, and report to the Minister from time to time on all matters connected therewith.

Superintendent to administer regulations

(3) The Superintendent is responsible for the administration of such regulations as the Governor in Council may make respecting the carrying out of the activities referred to in subsection (2) by financial institutions and their officers and employees, and every financial institution and every officer and employee thereof that carries out any such activity shall do so subject to those regulations.

Absence ou empêchement

(5) En cas d'absence ou d'empêchement du surintendant ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut charger une personne compétente de l'intérim pour une période d'au plus six mois; l'intérim est dès lors assuré avec plein exercice des pouvoirs et fonctions prévus par la présente partie ou toute autre loi fédérale.

Mandat de l'intérimaire

(6) Le mandat de l'intérimaire est renouvelable plus d'une fois.

Attributions du surintendant

Rôle général

6 (1) Le surintendant exerce les attributions que lui confèrent les lois mentionnées à l'annexe de la présente partie; il étudie toutes les questions liées à leur application et en fait rapport au ministre, sauf en ce qui a trait aux dispositions visant les consommateurs au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*.

Activités liées aux valeurs mobilières

(2) Le surintendant doit examiner l'exercice des activités suivantes et faire enquête sur cet exercice, lorsqu'elles sont menées par une institution financière — ou par un dirigeant ou employé de celle-ci — , conformément à la loi qui la régit :

- a)** la souscription de valeurs mobilières;
- b)** le commerce de valeurs mobilières;
- c)** la prestation de services de consultation ou de gestion relativement aux valeurs mobilières.

Il doit en outre faire rapport au ministre sur toutes questions y afférentes.

Application des règlements

(3) Le surintendant est chargé de l'application des règlements pris par le gouverneur en conseil concernant l'exercice des activités visées au paragraphe (2) par les institutions financières ou leurs dirigeants ou employés, lesquels doivent s'y conformer.

Regulation may provide for discretion

(4) A regulation made pursuant to subsection (3) may provide that the Superintendent may, by order, determine such matters or exercise such discretion as the regulation may specify in relation to the carrying out of the activities referred to in subsection (2) by a financial institution or any of its officers and employees.

Interpretation

(5) For the purposes of subsection (2), the Act that applies to a financial institution is the Act set out in respect thereof in the definition "financial institution" in section 3.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 6; 1997, c. 15, s. 334; 2001, c. 9, s. 467.

Duties and functions generally

7 (1) The Superintendent shall engage exclusively in the duties and functions of the Superintendent under section 6 and the duties and functions of the Superintendent as the deputy head of the Office.

Other duties

(2) Notwithstanding subsection (1), the Superintendent may hold any other office under Her Majesty or perform any other duties for Her Majesty, but not for reward.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 7; 1997, c. 15, s. 335.

Agreements

Agreements with provinces

7.1 (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the appropriate authority of a province

(a) with respect to the administration, application and enforcement of provincial legislation in respect of trust, loan or insurance companies incorporated or regulated by or under an Act of the legislature of the province;

(b) in order to authorize the Superintendent to exercise or perform the powers, duties and functions on behalf of the appropriate authority of the province, that the Minister may determine, in respect of trust, loan or insurance companies incorporated or regulated by or under an Act of the legislature of the province; and

(c) in order to

(i) make applicable the *Trust and Loan Companies Act*, the *Insurance Companies Act* or this Act, or

Délégation de pouvoirs discrétionnaires

(4) Un règlement pris conformément au paragraphe (3) peut donner au surintendant le pouvoir de prendre des directives visant à régler toute question prévue au règlement, ou visant l'exercice de tout pouvoir discrétionnaire prévu au règlement, relativement à l'exercice des activités visées au paragraphe (2) par une institution financière ou un dirigeant ou employé de celle-ci.

Interprétation

(5) Pour l'application du paragraphe (2), la loi qui régit l'institution financière est celle qui figure en regard de l'institution dans la définition de « institution financière » à l'article 3.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 6; 1997, ch. 15, art. 334; 2001, ch. 9, art. 467.

Incompatibilité de fonctions

7 (1) Les attributions du surintendant prévues à l'article 6 et celles qu'il exerce à titre d'administrateur général du Bureau sont incompatibles avec toutes autres fonctions.

Exception

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le surintendant peut occuper un autre poste ou exercer d'autres fonctions, à titre gratuit, sous l'autorité ou au service de Sa Majesté.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 7; 1997, ch. 15, art. 335.

Accords

Accords avec les provinces

7.1 (1) Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure des accords avec l'autorité compétente d'une province :

a) concernant la mise en œuvre et le contrôle d'application de la législation provinciale applicable aux sociétés de prêt, de fiducie ou d'assurances constituées en personne morale ou régies par une loi provinciale;

b) en vue d'autoriser le surintendant à exercer, au nom de l'autorité compétente d'une province, les attributions que le ministre précise concernant les sociétés de prêt, de fiducie ou d'assurances constituées en personne morale ou régies par une loi provinciale;

c) en vue de rendre applicable aux sociétés de prêt, de fiducie ou d'assurances constituées en personne morale ou régies par une loi provinciale, avec les modifications que le ministre estime indiquées, tout ou partie de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ou de la présente loi

any provisions of these Acts, and the regulations made under any of these Acts, with the modifications that the Minister considers necessary, in respect of trust, loan or insurance companies that are incorporated or regulated by or under an Act of the legislature of the province, and

(ii) limit the application of provincial legislation in respect of trust, loan or insurance companies that are incorporated or regulated by an Act of the legislature of the province.

Notice of agreement

(2) The Minister shall cause a notice of every agreement entered into under subsection (1) to be published in the *Canada Gazette*.

1999, c. 28, s. 128.

Deputy Superintendents

Appointment of Deputy Superintendents

8 The Superintendent may appoint one or more officers each to be called a Deputy Superintendent of Financial Institutions.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 8; 1996, c. 6, s. 107.

Deputy Superintendent to act under Superintendent

9 Every Deputy Superintendent shall act under the instructions of the Superintendent.

Exercise of Powers, Duties and Functions

Exercise by personnel

10 Except as otherwise provided by the Superintendent and subject to any terms and conditions that may be specified by the Superintendent, a person who is an officer or employee of the Office may exercise any of the powers and perform any of the duties and functions of the Superintendent under this Act if the person is appointed to serve in the Office in a capacity appropriate to the exercise of the power or performance of the duty or function.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 10; 1997, c. 15, s. 336; 2001, c. 9, s. 468.

Staff of the Office

Officers, etc.

11 Such employees as are necessary to enable the Superintendent to perform the duties of the Superintendent shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

et de leurs règlements et de restreindre en conséquence l'application de la législation provinciale.

Publication

(2) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* avis de tout accord conclu dans le cadre du paragraphe (1).

1999, ch. 28, art. 128.

Surintendants adjoints

Nomination de surintendants adjoints

8 Le surintendant peut nommer un ou plusieurs surintendants adjoints des institutions financières.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 8; 1996, ch. 6, art. 107.

Subordination

9 Les surintendants adjoints se conforment aux directives du surintendant.

Exercice des attributions

Exercice par les membres du personnel

10 Sauf indication contraire du surintendant et sous réserve des conditions qu'il peut imposer, les membres du personnel du Bureau ayant la compétence voulue peuvent exercer les attributions que la présente loi confère au surintendant.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 10; 1997, ch. 15, art. 336; 2001, ch. 9, art. 468.

Personnel du bureau

Personnel

11 Le personnel nécessaire au surintendant pour l'exercice de ses fonctions est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Continuity of employment

12 Every person who was an employee of the Department of Insurance or the office of the Inspector General of Banks immediately prior to the coming into force of this Part becomes an employee of the Office and is deemed to have been appointed pursuant to section 11.

Responsibility for human resources management

13 In respect of persons appointed under section 11, the Superintendent is authorized to exercise the powers and perform the functions of the Treasury Board that relate to human resources management within the meaning of paragraphs 7(1)(b) and (e) and section 11.1 of the *Financial Administration Act*, and those of deputy heads under subsection 12(2) of that Act, as that subsection reads without regard to any terms and conditions that the Governor in Council may direct, including the determination of terms and conditions of employment and the responsibility for employer and employee relations.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 13; 2003, c. 22, s. 177.

Collective agreements

14 Any collective agreement affecting employees of the Department of Insurance or the office of the Inspector General of Banks that was entered into before the coming into force of this Act remains in force and binds the Superintendent as employer of those persons until the expiration of that agreement.

Classification standards

15 Classification standards may be prepared by the Superintendent for positions to which persons are appointed under section 11.

Financial

Appropriation

16 Subject to section 17, all expenses incurred in the administration of this Part shall be paid out of moneys appropriated by Parliament for the purpose.

Expenditures out of the C.R.F.

17 (1) The Minister may make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund to defray the expenses arising out of the operations of the Office.

Confirmation d'emploi

12 Les personnes qui étaient des employés du ministère des Assurances ou du bureau de l'Inspecteur général des banques à l'entrée en vigueur de la présente partie deviennent des employés du Bureau et sont réputées avoir été nommées conformément à l'article 11.

Attributions en matière de gestion des ressources humaines

13 Le surintendant est autorisé, en ce qui a trait aux personnes nommées en vertu de l'article 11, à assumer les responsabilités et à exercer les attributions conférées au Conseil du Trésor en vertu des alinéas 7(1) b) et e) et de l'article 11.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et les attributions conférées aux administrateurs généraux en vertu du paragraphe 12(2) de cette loi en matière de gestion des ressources humaines, compte non tenu des conditions que peut imposer le gouverneur en conseil au titre de ce paragraphe, notamment en ce qui touche la détermination des conditions d'emploi et les relations entre employeur et employés.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 13; 2003, ch. 22, art. 177.

Convention collective

14 Toute convention collective touchant les employés du ministère des Assurances ou du bureau de l'Inspecteur général des banques, conclue antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, continue à s'appliquer jusqu'à expiration et lie le surintendant en tant qu'employeur.

Normes de classification

15 Les postes des personnes nommées en vertu de l'article 11 peuvent être soumis par le surintendant à des normes de classification.

Finances

Affectation de crédits

16 Sous réserve de l'article 17, les dépenses engagées dans le cadre de l'application de la présente partie sont acquittées sur les sommes affectées à cette fin par le Parlement.

Prélèvements sur le Trésor

17 (1) Le ministre peut prélever des fonds sur le Trésor pour le paiement des dépenses afférentes aux activités du Bureau.

Authority to spend assessments and revenues

(2) The Minister may spend, for the purpose mentioned in subsection (1), any assessment and interim assessment received under section 23 or 23.1 and any other revenue arising out of the operations of the Office.

Excess expenditures

(3) The aggregate of expenditures made under subsection (1) shall not at any time exceed by more than \$40,000,000, or such other amount as may be specified in an appropriation Act, the total of the assessments and revenues referred to in subsection (2).

Treasury Board approval

(4) No expenditure may be made under subsection (1) without the approval of the Treasury Board if the aggregate of the expenditures actually made under that subsection at any time exceeds the aggregate of

- (a)** all assessments and revenues referred to in subsection (2), and
- (b)** moneys appropriated by Parliament pursuant to section 16.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 17; 1997, c. 15, s. 337.

Committee

Committee established

18 (1) There is hereby established a committee consisting of

- (a)** the Superintendent;
- (a.1)** the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada;
- (b)** the Governor of the Bank of Canada;
- (c)** the Chief Executive Officer of the Canada Deposit Insurance Corporation; and
- (d)** the Deputy Minister of Finance.

Chairman

(2) The Superintendent is the chairman of the committee.

Purpose of committee

(3) The purpose of the committee is to facilitate consultations and the exchange of information among its members on all matters relating directly to the supervision of financial institutions, bank holding companies or insurance holding companies.

Utilisation des cotisations et recettes

(2) Le ministre peut utiliser, aux fins prévues au paragraphe (1), les cotisations et cotisations provisoires reçues en vertu des articles 23 ou 23.1, ainsi que les autres recettes provenant des activités du Bureau.

Plafond

(3) Le total des prélèvements visés au paragraphe (1) ne peut dépasser de plus de 40 000 000 \$, ou du montant qui peut être précisé dans une loi de crédits, le total des cotisations et recettes visées au paragraphe (2).

Approbation du Conseil du Trésor

(4) Il ne peut être effectué aucun prélèvement visé au paragraphe (1) sans l'approbation du Conseil du Trésor si le total des prélèvements effectués en vertu de ce paragraphe dépasse le total :

- a)** d'une part, de toutes les cotisations et recettes visées au paragraphe (2);
- b)** d'autre part, des sommes affectées par le Parlement en vertu de l'article 16.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 17; 1997, ch. 15, art. 337.

Comité

Constitution

18 (1) Est constitué un comité formé des personnes suivantes :

- a)** le surintendant;
- a.1)** le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada;
- b)** le gouverneur de la Banque du Canada;
- c)** le premier dirigeant de la Société d'assurance-dépôts du Canada;
- d)** le sous-ministre des Finances.

Président

(2) Le surintendant est le président du comité.

Mission du comité

(3) Le comité a pour mission de faciliter la consultation et l'échange d'information entre ses membres sur toutes les questions directement liées à la surveillance des institutions financières, des sociétés de portefeuille bancaires ou des sociétés de portefeuille d'assurances.

Access to information

(4) Every member of the committee is entitled to any information on matters relating directly to the supervision of financial institutions, bank holding companies or insurance holding companies that is in the possession or under the control of any other member and any member requested by another member to provide any such information shall forthwith provide it.

Designated person permitted

(5) Information requested from one member of the committee by another member may be provided to any person designated by the member making the request.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 18; 1996, c. 6, s. 108(E); 2001, c. 9, s. 469; 2016, c. 7, s. 169.

Conflict of Interest

Ownership

19 (1) No member of the committee referred to in section 18, person appointed under subsection 5(5) or Deputy Superintendent shall beneficially own, directly or indirectly, any shares of any financial institution, bank holding company, insurance holding company or of any other body corporate, however created, carrying on any business in Canada that is substantially similar to any business carried on by any financial institution.

Prohibitions — federal credit union

(2) No member of the committee referred to in section 18, person appointed under subsection 5(5) or Deputy Superintendent shall

(a) directly or indirectly hold any interest or right in membership shares of a federal credit union, within the meaning of section 2 of the *Bank Act*, in excess of the minimum number of membership shares of the federal credit union that is required for membership; or

(b) exercise any right he or she has as a member of such a federal credit union, except any right that he or she has as a customer of the federal credit union.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 19; 2001, c. 9, s. 470; 2010, c. 12, s. 2122.

20 [Repealed, 2013, c. 40, s. 159]

No grant or gratuity to be made

21 (1) The Superintendent, a person appointed under subsection 5(5), a Deputy Superintendent or a person appointed under section 11 shall not accept or receive, directly or indirectly, any grant or gratuity from a financial institution, bank holding company or insurance holding

Accès à l'information

(4) Chaque membre du comité est en droit de recevoir toute l'information sur les questions visées au paragraphe (3) dont dispose tout autre membre, lequel est tenu, à sa demande, de la lui communiquer sans délai.

Désignation d'un substitut

(5) L'information dont un membre du comité demande la communication à un autre membre peut être communiquée à toute personne désignée par le demandeur.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 18; 1996, ch. 6, art. 108(A); 2001, ch. 9, art. 469; 2016, ch. 7, art. 169.

Conflits d'intérêts

Actions

19 (1) Les personnes visées à l'article 18, ainsi que les personnes nommées en vertu du paragraphe 5(5), et les surintendants adjoints ne peuvent avoir d'intérêt direct ou indirect, à titre d'actionnaires, dans une institution financière, une société de portefeuille bancaire, une société de portefeuille d'assurances ou toute autre personne morale, quel que soit son mode de constitution, exerçant au Canada sensiblement les mêmes activités qu'une institution financière.

Restrictions — coopérative de crédit fédérale

(2) Les personnes visées à l'article 18, ainsi que les personnes nommées en vertu du paragraphe 5(5), et les surintendants adjoints ne peuvent :

a) avoir de droit ou d'intérêt direct ou indirect à titre de membre dans une coopérative de crédit fédérale, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, sauf le nombre minimal de parts sociales requis pour être membre;

b) exercer les droits découlant de leur statut de membre d'une coopérative de crédit fédérale à l'exception de ceux qu'ils exercent à titre de client de celle-ci.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 19; 2001, ch. 9, art. 470; 2010, ch. 12, art. 2122.

20 [Abrogé, 2013, ch. 40, art. 159]

Dons

21 (1) Il est interdit au surintendant, à toute personne nommée en vertu du paragraphe 5(5), à un surintendant adjoint et à toute personne nommée en vertu de l'article 11 d'accepter, directement ou indirectement, des dons en espèces ou en nature d'une institution financière, d'une

company, or from a director, officer or employee of any of them, and no such financial institution, bank holding company, insurance holding company, director, officer or employee shall make or give any such grant or gratuity.

Offence and punishment

(2) Every person, financial institution, bank holding company or insurance holding company that contravenes subsection (1) is guilty of an offence and liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 21; 2001, c. 9, s. 471.

Confidentiality

Information is confidential

22 (1) Subject to subsection (3), the following information, and any information prepared from it, is confidential and shall be treated accordingly:

(a) information regarding the business or affairs of a financial institution, foreign bank, bank holding company or insurance holding company or regarding persons dealing with any of them that is obtained by the Superintendent, or by any person acting under the direction of the Superintendent, as a result of the administration or enforcement of any Act of Parliament;

(b) information received by any member of the committee established by subsection 18(1), or by any person referred to in subsection 18(5) designated by any member of that committee, in the course of an exchange of information permitted by subsection 18(3); and

(c) information furnished to the Superintendent pursuant to section 522.27 of the *Bank Act*.

Disclosure by Superintendent

(1.1) Despite subsection (1), subsections 606(1) and 636(1) of the *Bank Act*, subsection 435(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, subsection 672(1) of the *Insurance Companies Act* and subsection 503(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, the Superintendent may disclose to the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada established by section 41 of the

société de portefeuille bancaire ou d'une société de portefeuille d'assurances, ou de leurs administrateurs, dirigeants ou employés, et réciproquement à ceux-ci de leur en faire.

Infraction et peine

(2) Toute personne, institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances qui enfreint le paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 21; 2001, ch. 9, art. 471.

Caractère confidentiel des renseignements

Nature

22 (1) Sous réserve du paragraphe (3), sont confidentiels et doivent être traités comme tels les renseignements ci-après, ainsi que les renseignements qui sont tirés de ceux-ci :

a) ceux concernant les activités commerciales et les affaires internes d'une institution financière, d'une banque étrangère, d'une société de portefeuille bancaire ou d'une société de portefeuille d'assurances ou concernant une personne faisant affaire avec l'une d'elles, et obtenus par le surintendant ou par toute autre personne exécutant ses directives, dans le cadre de l'application de toute loi fédérale;

b) ceux reçus par un membre du comité établi en vertu du paragraphe 18(1) ou par une personne désignée par lui en vertu du paragraphe 18(5) dans le cadre de l'échange d'information prévu au paragraphe 18(3);

c) ceux communiqués au surintendant aux termes de l'article 522.27 de la *Loi sur les banques*.

Réserve

(1.1) Malgré le paragraphe (1), les paragraphes 606(1) et 636(1) de la *Loi sur les banques*, le paragraphe 435(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, le paragraphe 672(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et le paragraphe 503(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le surintendant peut communiquer au Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act information relating to policies and procedures that financial institutions adopt to ensure their compliance with Parts 1 and 1.1 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*.

Disclosure permitted

(2) Nothing in subsection (1) prevents the Superintendent from disclosing any information

(a) to any government agency or body that regulates or supervises financial institutions, for purposes related to that regulation or supervision,

(a.01) to any other agency or body that regulates or supervises financial institutions, for purposes related to that regulation or supervision,

(a.1) to the Canada Deposit Insurance Corporation or any compensation association designated by order of the Minister pursuant to subsection 449(1) or 591(1) of the *Insurance Companies Act*, for purposes related to its operation, and

(b) to the Deputy Minister of Finance or any officer of the Department of Finance authorized in writing by the Deputy Minister of Finance or to the Governor of the Bank of Canada or any officer of the Bank of Canada authorized in writing by the Governor of the Bank of Canada, for the purposes of policy analysis related to the regulation of financial institutions,

if the Superintendent is satisfied that the information will be treated as confidential by the agency, body or person to whom it is disclosed.

Regulations

(2.1) The Governor in Council may make regulations prohibiting, limiting or restricting the disclosure by financial institutions, bank holding companies or insurance holding companies of prescribed supervisory information.

Disclosure

(3) The Superintendent shall disclose, at such times and in such manner as the Minister may determine, such information obtained by the Superintendent under the *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Insurance Companies Act* and the *Trust and Loan Companies Act* as the Minister considers ought to be disclosed for the purposes of the analysis of the financial condition of a financial institution and that

Canada, constitué par l'article 41 de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, des renseignements relatifs aux directives et aux mécanismes mis en œuvre par les institutions financières dans le but d'assurer l'observation des parties 1 et 1.1 de cette loi.

Communication autorisée

(2) S'il est convaincu que les renseignements seront considérés comme confidentiels par leur destinataire, le surintendant peut toutefois les communiquer :

a) à une agence ou à un organisme gouvernemental qui réglemente ou supervise des institutions financières, à des fins liées à la réglementation ou à la supervision;

a.01) à une autre agence ou à un autre organisme qui réglemente ou supervise des institutions financières, à des fins liées à la réglementation ou à la supervision;

a.1) à la Société d'assurance-dépôts du Canada ou à l'association d'indemnisation désignée par le ministre aux termes des paragraphes 449(1) et 591(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* pour l'accomplissement de leurs fonctions;

b) au sous-ministre des Finances, ou à tout fonctionnaire du ministère des Finances que celui-ci a délégué par écrit pour l'analyse de la politique en matière de la réglementation des institutions financières ou au gouverneur de la Banque du Canada, ou à tout fonctionnaire de la Banque du Canada que celui-ci a délégué par écrit pour cette même analyse.

Règlements

(2.1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, interdire ou restreindre la communication par les institutions financières, sociétés de portefeuille bancaires ou sociétés de portefeuille d'assurances des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant qui sont précisés par règlement.

Divulgation du surintendant

(3) Le surintendant rend publics, selon les modalités de forme et de temps fixées par le ministre, les renseignements recueillis en vertu de la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, la *Loi sur les sociétés d'assurances* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* que le ministre juge nécessaire de rendre publics pour l'analyse de l'état financier d'une institution financière et qui sont contenus dans les déclarations que cette dernière doit fournir au surintendant ou qui ont été obtenus par ce dernier au moyen d'une enquête sur le

(a) is contained in returns filed pursuant to the Superintendent's financial regulatory reporting requirements; or

(b) has been obtained as a result of an industry-wide or sectoral survey conducted by the Superintendent in relation to an issue or circumstances that could have an impact on the financial condition of financial institutions.

Prior consultation required

(4) The Minister shall consult with the Superintendent before making any determination under subsection (3).

Exceptions to disclosure

(5) Subject to any regulations made under a statute referred to in subsection (3) governing the use by a financial institution of any information supplied to it by its customers, no information obtained by a financial institution regarding any of its customers shall be disclosed or made available under subsection (3).

Report respecting disclosure

(6) The Superintendent shall prepare a report, to be included in the report referred to in section 40, respecting the disclosure of information by financial institutions, and describing the state of progress made in enhancing the disclosure of information in the financial services industry.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 22; 1991, c. 46, s. 601; 1994, c. 26, s. 49(F); 1996, c. 6, s. 109; 1997, c. 15, s. 338; 1999, c. 28, s. 129; 2001, c. 9, s. 472; 2004, c. 15, s. 97; 2010, c. 12, s. 1883.

Assessment

Superintendent to ascertain expenses

23 (1) The Superintendent shall, before December 31 in each year, ascertain the total amount of expenses incurred during the immediately preceding fiscal year for or in connection with the administration of the *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Green Shield Canada Act*, the *Insurance Companies Act*, the *Protection of Residential Mortgage or Hypothecary Insurance Act* and the *Trust and Loan Companies Act*.

Expenses — pension plans

(1.1) In every fiscal year, the Superintendent shall

(a) estimate the total amount of expenses to be incurred by the Office during the following fiscal year for or in connection with the administration of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* and the *Pooled Registered Pension Plans Act*; and

milieu des services financiers ou sur un secteur d'activités en particulier motivée par une question ou des circonstances qui pourraient avoir une incidence sur l'état financier des institutions financières.

Consultation préalable

(4) Le ministre consulte le surintendant avant de prendre une décision au titre du paragraphe (3).

Exception

(5) Sous réserve des règlements pris en vertu des lois visées au paragraphe (3) concernant l'utilisation par les institutions financières des renseignements communiqués par leurs clients, les renseignements que possède une institution financière sur un client ne tombent pas sous le coup du paragraphe (3).

Rapport

(6) Le surintendant joint au rapport visé à l'article 40 un rapport sur la divulgation de renseignements par les institutions financières et faisant état du progrès accompli pour améliorer la divulgation des renseignements sur le milieu des services financiers.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 22; 1991, ch. 46, art. 601; 1994, ch. 26, art. 49(F); 1996, ch. 6, art. 109; 1997, ch. 15, art. 338; 1999, ch. 28, art. 129; 2001, ch. 9, art. 472; 2004, ch. 15, art. 97; 2010, ch. 12, art. 1883.

Cotisations

Détermination du surintendant

23 (1) Le surintendant, avant le 31 décembre de chaque année, détermine le montant total des dépenses engagées pendant l'exercice précédent dans le cadre de l'application de la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, la *Loi sur l'association personnalisée le Bouclier vert du Canada*, la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la *Loi sur la protection de l'assurance hypothécaire résidentielle* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Régimes de pension

(1.1) À chaque exercice, le surintendant :

a) estime le montant total des dépenses qui seront engagées par le Bureau pendant le prochain exercice dans le cadre de l'application de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* et de la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs*;

(b) ascertain the total amount of expenses incurred by the Office during the preceding fiscal year for or in connection with the administration of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* and the *Pooled Registered Pension Plans Act*.

Amount conclusive

(2) Any amount ascertained or estimated by the Superintendent under subsection (1) or (1.1), as the case may be, is final and conclusive for the purposes of this section.

Assessment

(3) As soon as possible after ascertaining the amount referred to in subsection (1), the Superintendent shall assess the amount against each financial institution, bank holding company and insurance holding company to any extent and in any manner that the Governor in Council may, by regulation, prescribe.

Interim assessment

(4) The Superintendent may, during each fiscal year, prepare an interim assessment against any financial institution, bank holding company or insurance holding company.

Assessment – pension plans

(5) In every fiscal year, the Superintendent shall assess, in the prescribed manner, an amount against the administrator of a pension plan. The amount is to be determined as prescribed.

Determination of amount assessed

(6) The determination of the amount referred to in subsection (5) shall take into account the amounts referred to in subsection (1.1).

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 23; 1991, c. 45, s. 558, c. 46, s. 602, c. 47, s. 743; 1992, c. 1, s. 142, c. 56, s. 18; 1996, c. 6, s. 110, c. 21, s. 72; 1997, c. 15, s. 339; 1999, c. 28, s. 130; 2001, c. 9, s. 473; 2010, c. 25, s. 175; 2011, c. 15, s. 25; 2012, c. 16, s. 94.

Meaning of person

23.1 (1) For the purpose of this section, **person** means a natural person, a personal representative, a body corporate, a trust, a partnership, a fund, an unincorporated association or organization, Her Majesty in right of Canada or of a province, an agency of Her Majesty in either of those rights, the government of a foreign country or of a political subdivision of a foreign country, an agency of the government of a foreign country or an agency of the government of a political subdivision of a foreign country.

b) détermine le montant total des dépenses engagées par le Bureau pendant l'exercice précédent dans le cadre de l'application de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* et de la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs*.

Caractère irrévocable

(2) Pour l'application du présent article, la détermination des montants visés au paragraphe (1) et à l'alinéa (1.1)b) et l'estimation du montant visé à l'alinéa (1.1)a) sont irrévocables.

Cotisation

(3) Le plus tôt possible après la détermination du montant visé au paragraphe (1), le surintendant doit imposer, sur ce montant, à chaque institution financière, société de portefeuille bancaire et société de portefeuille d'assurances une cotisation dans les limites et selon les modalités que peut prévoir, par règlement, le gouverneur en conseil.

Cotisations provisoires

(4) Au cours de l'exercice, le surintendant peut établir une cotisation provisoire pour toute institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances.

Cotisation – régimes de pension

(5) À chaque exercice, le surintendant impose, selon les modalités réglementaires, à l'administrateur de tout régime de pension une cotisation dont le montant est déterminé de la façon réglementaire.

Détermination de la cotisation

(6) La détermination du montant de la cotisation tient notamment compte des montants visés au paragraphe (1.1).

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 23; 1991, ch. 45, art. 558, ch. 46, art. 602, ch. 47, art. 743; 1992, ch. 1, art. 142, ch. 56, art. 18; 1996, ch. 6, art. 110, ch. 21, art. 72; 1997, ch. 15, art. 339; 1999, ch. 28, art. 130; 2001, ch. 9, art. 473; 2010, ch. 25, art. 175; 2011, ch. 15, art. 25; 2012, ch. 16, art. 94.

Sens de personne

23.1 (1) Au présent article, **personne** s'entend d'une personne physique, d'un représentant personnel, d'une personne morale, d'une fiducie, d'une société de personnes, d'un fonds, de toute organisation ou association non dotée de la personnalité morale, de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et de ses organismes et du gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques et de ses organismes.

Assessment of particular expenses

(2) The Superintendent may assess against a person a prescribed charge and applicable disbursements for any service provided by or on behalf of the Superintendent for the person's benefit or for the benefit of a group of persons of which the person is a member.

Interim assessment

(3) The Superintendent may, during each fiscal year, prepare an interim assessment against any person towards the amount to be assessed against the person under subsection (2).

(4) and (5) [Repealed, 2001, c. 9, s. 474]

1997, c. 15, s. 339; 1999, c. 28, s. 131; 2001, c. 9, s. 474.

Assessment is binding

23.2 (1) Every assessment and interim assessment made under section 23 or 23.1 is final and conclusive and binding on the person against whom it is made.

Recovery

(2) Every assessment and interim assessment made under section 23 or 23.1 constitutes a debt due to Her Majesty and is immediately payable and may be recovered as a debt in any court of competent jurisdiction.

Interest

(3) Interest may be charged on the unpaid amount of an assessment or interim assessment under section 23 or 23.1 at a rate equal to the rate prescribed under the *Income Tax Act* for amounts payable by the Minister of National Revenue as refunds of overpayments of tax under that Act in effect from time to time plus two per cent.

1997, c. 15, s. 339; 2001, c. 9, s. 475(F).

23.3 [Repealed, 2001, c. 9, s. 477]

Administrative Monetary Penalties

Interpretation

Definitions

24 (1) The following definitions apply in this section and in sections 25 to 37.2.

entity means an entity as defined in section 2 of the *Bank Act*. (*entité*)

financial institutions Act means the *Bank Act*, the *Co-operative Credit Associations Act*, the *Insurance*

Cotisation relative à certaines dépenses

(2) Le surintendant peut faire payer à une personne un droit prévu par règlement et faire rembourser les dépenses correspondantes, pour les services qu'il a fournis à son égard ou à celui d'un groupe dont elle fait partie.

Cotisations provisoires

(3) Au cours de l'exercice, le surintendant peut établir une cotisation provisoire dans le cadre du paragraphe (2).

(4) et (5) [Abrogés, 2001, ch. 9, art. 474]

1997, ch. 15, art. 339; 1999, ch. 28, art. 131; 2001, ch. 9, art. 474.

Caractère obligatoire

23.2 (1) Toute cotisation établie en vertu des articles 23 ou 23.1 est irrévocable et lie la personne à qui elle est imposée.

Créance de Sa Majesté

(2) Toute cotisation établie en vertu des articles 23 ou 23.1 constitue une créance de Sa Majesté payable sur-le-champ et peut être recouvrée à ce titre devant tout tribunal compétent.

Intérêt

(3) Toute partie impayée de la cotisation peut être majorée d'un intérêt calculé à un taux supérieur de deux pour cent au taux en vigueur fixé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur les montants payables par le ministre du Revenu national à titre de remboursement de paiements en trop d'impôt en vertu de cette loi.

1997, ch. 15, art. 339; 2001, ch. 9, art. 475(F).

23.3 [Abrogé, 2001, ch. 9, art. 477]

Pénalités

Définitions et champ d'application

Définitions

24 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 25 à 37.2.

entité S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*. (*entity*)

loi sur les institutions financières La *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de*

Companies Act, the Pension Benefits Standards Act, 1985, the Pooled Registered Pension Plans Act and the Trust and Loan Companies Act. (loi sur les institutions financières)

penalty means an administrative monetary penalty. (*pénalité*)

person means a natural person or an entity. (*Version anglaise seulement*)

Non-application

(2) This section and sections 25 to 37 do not apply in respect of consumer provisions as defined in section 2 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 24; 2001, c. 9, s. 476; 2010, c. 25, s. 176; 2012, c. 16, s. 92.

crédit, la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs* ou la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. (*financial institutions Act*)

pénalité Sanction administrative pécuniaire. (*penalty*)

Violations

Regulations

25 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) designating, as a violation that may be proceeded with under sections 26 to 37, the contravention of a specified provision of a financial institutions Act or of a specified provision of a regulation made under one or the non-compliance with

(i) an order made by the Superintendent under a financial institutions Act,

(ii) a direction made under a financial institutions Act to cease or refrain from committing an act or pursuing a course of conduct that is an unsafe or unsound practice, or to perform a remedial act,

(iii) terms and conditions imposed by the Superintendent or an undertaking given to the Superintendent under a financial institutions Act, or

(iv) a prudential agreement entered into with the Superintendent under a financial institutions Act;

(b) classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation;

(c) fixing, in accordance with subsection (2), a penalty, or a range of penalties, in respect of any violation;

(d) respecting the service of documents required or authorized to be served under sections 26 to 37, including the manner and proof of service and the circumstances under which documents are deemed to be served; and

Non-application

(2) Le présent article et les articles 25 à 37 ne s'appliquent pas aux dispositions visant les consommateurs au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 24; 2001, ch. 9, art. 476; 2010, ch. 25, art. 176; 2012, ch. 16, art. 92.

Violations

Pouvoir réglementaire

25 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner comme violations punissables au titre des articles 26 à 37 la contravention à telle ou telle disposition d'une loi sur les institutions financières ou de ses règlements, ainsi que le manquement :

(i) à une ordonnance prise par le surintendant en vertu d'une telle loi,

(ii) à une directive, donnée en vertu d'une telle loi, enjoignant à une personne de cesser ou de s'abstenir de commettre un acte ou d'adopter une attitude contraire aux bonnes pratiques de commerce ou encore lui enjoignant de prendre des mesures réparatrices,

(iii) à des conditions imposées par le surintendant ou à un engagement donné à celui-ci aux termes d'une telle loi,

(iv) à un accord prudentiel conclu avec le surintendant aux termes d'une telle loi;

b) qualifier les violations, selon le cas, de mineures, de graves ou de très graves;

c) compte tenu du paragraphe (2), fixer le montant de la pénalité — ou établir un barème de pénalités — applicable à une violation;

d) régir, notamment par l'établissement de présomptions et de règles de preuve, la signification des documents autorisés ou exigés par les articles 26 à 37;

(e) generally for carrying out the purposes and provisions of section 24, this section and sections 26 to 37.

Maximum penalties

(2) The maximum penalty for a violation is

(a) in the case of a violation that is committed by a natural person, \$10,000 for a minor violation, \$50,000 for a serious violation and \$100,000 for a very serious violation; and

(b) in the case of a violation that is committed by an entity, \$25,000 for a minor violation, \$100,000 for a serious violation and \$500,000 for a very serious violation.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 25; 2001, c. 9, s. 476.

Criteria for penalty

26 Except if a penalty is fixed under paragraph 25(1)(c), the amount of a penalty shall, in each case, be determined taking into account

(a) the degree of intention or negligence on the part of the person who committed the violation;

(b) the harm done by the violation;

(c) the history of the person who committed the violation with respect to any prior violation or conviction under a financial institutions Act within the five-year period immediately before the violation; and

(d) any other criteria that may be prescribed by regulation.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 26; 2001, c. 9, s. 476.

How act or omission may be proceeded with

27 If a contravention or non-compliance that is designated under paragraph 25(1)(a) can be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 27; 2001, c. 9, s. 476.

Proceedings

Commission of violation

28 (1) Every contravention or non-compliance that is designated under paragraph 25(1)(a) constitutes a violation and the person who commits the violation is liable to a penalty determined in accordance with sections 25 and 26.

e) prendre toute autre mesure d'application de l'article 24, du présent article et des articles 26 à 37.

Plafond de la pénalité

(2) La pénalité maximale pour une violation est, selon que la violation est mineure, grave ou très grave, de 10 000 \$, 50 000 \$ ou 100 000 \$ si l'auteur est une personne physique, et de 25 000 \$, 100 000 \$ ou 500 000 \$ si l'auteur est une entité.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 25; 2001, ch. 9, art. 476.

Critères

26 Sauf s'il est fixé conformément à l'alinéa 25(1)c), le montant de la pénalité est déterminé, dans chaque cas, compte tenu des critères suivants :

a) la nature de l'intention ou de la négligence de l'auteur;

b) la gravité du tort causé;

c) les antécédents de l'auteur — violation d'une loi sur les institutions financières ou condamnations pour infraction à une telle loi — au cours des cinq ans précédent la violation;

d) tout autre critère prévu par règlement.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 26; 2001, ch. 9, art. 476.

Précision

27 S'agissant d'un fait visé à l'alinéa 25(1)a) et qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 27; 2001, ch. 9, art. 476.

Ouverture des procédures

Violation

28 (1) Toute contravention ou tout manquement désigné au titre de l'alinéa 25(1)a) constitue une violation exposant son auteur à la pénalité dont le montant est déterminé en conformité avec les articles 25 et 26.

Notice of violation

(2) If the Superintendent believes on reasonable grounds that a person has committed a violation, he or she may issue, and shall cause to be served on the person, a notice of violation.

Contents of notice

(3) A notice of violation shall name the person believed to have committed a violation, identify the violation and set out

(a) the penalty that the Superintendent proposes to impose;

(b) the right of the person, within 30 days after the notice is served or within any longer period that the Superintendent specifies, to pay the penalty or to make representations to the Superintendent with respect to the violation and the proposed penalty, and the manner for doing so; and

(c) the fact that, if the person does not pay the penalty or make representations in accordance with the notice, the person will be deemed to have committed the violation and the Superintendent may impose a penalty in respect of it.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 28; 2001, c. 9, s. 476.

Determination of Responsibility and Penalty

Payment of penalty

29 (1) If the person pays the penalty proposed in the notice of violation, the person is deemed to have committed the violation and proceedings in respect of it are ended.

Representations to Superintendent

(2) If the person makes representations in accordance with the notice, the Superintendent shall decide, on a balance of probabilities, whether the person committed the violation and, if so, may, subject to any regulations made under paragraph 25(1)(c), impose the penalty proposed, a lesser penalty or no penalty.

Failure to pay or make representations

(3) A person who neither pays the penalty nor makes representations in accordance with the notice is deemed to have committed the violation and the Superintendent may, subject to any regulations made under paragraph 25(1)(c), impose the penalty proposed, a lesser penalty or no penalty.

Procès-verbal

(2) Le surintendant peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise, dresser un procès-verbal qu'il fait signifier à l'auteur présumé.

Contenu du procès-verbal

(3) Le procès-verbal mentionne, outre le nom de l'auteur présumé et les faits reprochés :

a) la pénalité que le surintendant a l'intention d'imposer;

b) la faculté qu'a l'auteur présumé soit de payer la pénalité, soit de présenter des observations relativement à la violation ou à la pénalité, et ce dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal — ou dans le délai plus long que peut préciser le surintendant —, ainsi que les modalités d'exercice de cette faculté;

c) le fait que le non-exercice de cette faculté dans le délai imparti vaut aveu de responsabilité et permet au surintendant d'imposer la pénalité.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 28; 2001, ch. 9, art. 476.

Responsabilité et pénalité

Paiement

29 (1) Le paiement de la pénalité en conformité avec le procès-verbal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Présentations d'observations

(2) Si des observations sont présentées, le surintendant détermine, selon la prépondérance des probabilités, la responsabilité de l'intéressé. Le cas échéant, il peut imposer, sous réserve des règlements pris au titre de l'alinéa 25(1)c), la pénalité mentionnée au procès-verbal, ou une pénalité réduite, ou encore n'imposer aucune pénalité.

Défaut de payer ou de faire des observations

(3) Le non-exercice de la faculté mentionnée au procès-verbal dans le délai imparti vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et permet au surintendant d'imposer, sous réserve des règlements pris au titre de l'alinéa 25(1)c), la pénalité mentionnée au procès-verbal ou une pénalité réduite ou encore de n'imposer aucune pénalité.

Notice of decision and right of appeal

(4) The Superintendent shall cause notice of any decision made under subsection (2) or (3) to be issued and served on the person together with, in the case of a serious violation or very serious violation, notice of the right of appeal under section 30.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 29; 2001, c. 9, s. 476.

Appeal to Federal Court

Right of appeal

30 (1) A person on whom a notice under subsection 29(4) in respect of a serious violation or very serious violation is served may, within 30 days after the notice is served, or within any longer period that the Court allows, appeal the decision to the Federal Court.

Court to take precautions against disclosing

(2) In an appeal, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, conducting hearings in private, to avoid the disclosure by the Court or any person of confidential information referred to in subsection 22(1).

Powers of Court

(3) On an appeal, the Court may confirm, set aside or, subject to any regulations made under paragraph 25(1)(c), vary the decision of the Superintendent.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 30; 2001, c. 9, s. 476.

Enforcement

Debts to Her Majesty

31 (1) A penalty constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered in the Federal Court.

Time limit

(2) No proceedings to recover a debt referred to in subsection (1) may be commenced later than five years after the debt became payable.

Proceeds payable to Receiver General

(3) A penalty paid or recovered under sections 25 to 30, this section and sections 32 to 37 is payable to and shall be remitted to the Receiver General.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 31; 2001, c. 9, s. 476.

Avis de décision et droit d'appel

(4) Le surintendant fait signifier à l'auteur de la violation la décision prise au titre du paragraphe (2) ou (3) et l'avise par la même occasion de son droit d'interjeter appel en vertu de l'article 30 dans le cas d'une violation grave ou très grave.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 29; 2001, ch. 9, art. 476.

Appel à la Cour fédérale

Droit d'appel

30 (1) S'agissant d'une violation grave ou très grave, il peut être interjeté appel à la Cour fédérale de la décision du surintendant signifiée en conformité avec le paragraphe 29(4), et ce dans les trente jours suivant la signification de cette décision ou dans le délai supplémentaire que la Cour peut accorder.

Huis clos

(2) À l'occasion d'un appel, la Cour fédérale prend toutes les précautions possibles, notamment en ordonnant le huis clos si elle le juge indiqué, pour éviter que ne soient communiqués de par son propre fait ou de celui de qui-conque des renseignements confidentiels visés au paragraphe 22(1).

Pouvoir de la Cour fédérale

(3) Saisie de l'appel, la Cour fédérale confirme, annule ou, sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 25(1)c), modifie la décision.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 30; 2001, ch. 9, art. 476.

Recouvrement des pénalités

Créance de Sa Majesté

31 (1) La pénalité constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale.

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigeable.

Receveur général

(3) Toute pénalité perçue au titre des articles 25 à 30, du présent article et des articles 32 à 37 est versée au receveur général.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 31; 2001, ch. 9, art. 476.

Certificate

32 (1) The unpaid amount of any debt referred to in subsection 31(1) may be certified by the Superintendent.

Registration in Federal Court

(2) Registration in the Federal Court of a certificate made under subsection (1) has the same effect as a judgment of that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 32; 2001, c. 9, s. 476.

Rules about Violations

Violations not offences

33 For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply in respect of one.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 33; 2001, c. 9, s. 476.

Due diligence available

34 (1) Due diligence is a defence in a proceeding in relation to a violation.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders a circumstance a justification or an excuse in relation to a charge for an offence under a financial institutions Act applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 34; 2001, c. 9, s. 476.

Continuing violation

35 A minor violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation for each day during which it is continued.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 35; 2001, c. 9, s. 476.

General Provisions

Evidence

36 In a proceeding in respect of a violation or a prosecution for an offence, a notice purporting to be issued under subsection 28(2) or 29(4) or a certificate purporting to be made under subsection 32(1) is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 36; 2001, c. 9, s. 476.

Certificat de non-paiement

32 (1) Le surintendant peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 31(1).

Enregistrement en Cour fédérale

(2) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 32; 2001, ch. 9, art. 476.

Règles propres aux violations

Précision

33 Il est entendu que les violations ne sont pas des infractions; en conséquence nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 33; 2001, ch. 9, art. 476.

Prise de précautions

34 (1) La prise de précautions voulues peut être invoquée dans le cadre de toute procédure en violation.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à une loi sur les institutions financières s'appliquent à l'égard d'une violation sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 34; 2001, ch. 9, art. 476.

Violation continue

35 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue une violation mineure.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 35; 2001, ch. 9, art. 476.

Dispositions générales

Admissibilité du procès-verbal de violation

36 Dans les procédures en violation ou pour infraction, le procès-verbal apparemment signifié en vertu du paragraphe 28(2), la décision apparemment signifiée en vertu du paragraphe 29(4) et le certificat de non-paiement apparemment établi en vertu du paragraphe 32(1) sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 36; 2001, ch. 9, art. 476.

Time limit

37 (1) No proceedings in respect of a violation may be commenced later than six months after the subject-matter of the proceedings became known to the Superintendent, in the case of a minor violation, or two years after the subject-matter of the proceedings became known to the Superintendent, in the case of a serious violation or a very serious violation.

Certificate of Superintendent

(2) A document appearing to have been issued by the Superintendent, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Superintendent, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

No use of privileged information

(3) The Superintendent shall not use privileged information as evidence in a proceeding in respect of a violation if the privileged information was disclosed to the Superintendent by

- (a)** a financial institution, bank holding company or insurance holding company; or
- (b)** a person who controls, or an entity that is affiliated with, an entity referred to in paragraph (a).

Definition of privileged information

(4) In subsection (3), **privileged information** means information that is subject to a privilege under the law of evidence, solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries or to litigation privilege.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 37; 2001, c. 9, s. 476; 2018, c. 27, s. 167.

Publication

37.01 After proceedings in respect of a violation in relation to section 983 of the *Bank Act* are ended, the Superintendent must make public the nature of the violation, the name of the person who committed it and the amount of the penalty imposed.

2018, c. 12, s. 351.

Prescription

37 (1) Les poursuites pour violation se prescrivent par six mois à compter de la date où le surintendant a eu connaissance des éléments constitutifs de la violation, lorsque celle-ci est mineure, et par deux ans, lorsqu'elle est grave ou très grave.

Certificat du surintendant

(2) Tout document apparemment délivré par le surintendant et attestant la date où ces éléments sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Interdiction d'utiliser un renseignement protégé

(3) Il est interdit au surintendant d'utiliser un renseignement protégé comme élément de preuve dans le cadre d'une procédure en violation si ce renseignement lui a été communiqué :

- a)** par une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances;
- b)** par une personne qui contrôle une entité visée à l'alinéa a) ou par une entité qui appartient au groupe de l'entité.

Définition de renseignement protégé

(4) Au paragraphe (3), **renseignement protégé** s'entend d'un renseignement protégé par toute immunité reconnue par le droit de la preuve, par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire ou par le privilège relatif au litige.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 37; 2001, ch. 9, art. 476; 2018, ch. 27, art. 167.

Publication

37.01 Une fois les procédures concernant une violation relative à l'article 983 de la *Loi sur les banques* terminées, le surintendant rend publics la nature de la violation, le nom de son auteur et le montant de la pénalité imposée.

2018, ch. 12, art. 351.

Remission and Write-off

Remission

37.1 (1) The Superintendent may remit all or part of any assessment or interim assessment made under section 23 or 23.1 or any penalty imposed under this Act, including any interest on that assessment, interim assessment or penalty.

Conditions

(2) A remission may be conditional or unconditional.

2010, c. 25, s. 177.

Debt write-off

37.2 (1) The Superintendent may write off from the accounts of the Office all or part of any debt referred to in subsection 23.2(2) or 31(1) that has been determined to be uncollectible or for which further administrative expense or other costs of collecting the debt are not justifiable in relation to the amount of the debt or the probability of collection.

Effect of write-off

(2) The writing-off of any debt does not affect any right of Her Majesty to collect or recover the debt.

Financial Administration Act

(3) The regulations made under subsection 25(1) of the *Financial Administration Act* do not apply to the writing off of a debt under this section.

2010, c. 25, s. 177.

Regulations

Power to make regulations

38 The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing anything that is required or authorized by this Act to be prescribed; and

(b) prescribing the way in which anything that is required or authorized by this Act to be prescribed shall be determined.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Suppl.), s. 38; 2001, c. 9, s. 477.

No Liability

No liability

39 No action lies against Her Majesty, the Minister, the Superintendent, any Deputy Superintendent, any officer

Remise de dettes et radiation de créances

Remise

37.1 (1) Le surintendant peut faire remise de tout ou partie de toute cotisation visée aux articles 23 ou 23.1 ou de toute pénalité imposée sous le régime de la présente loi, ainsi que des intérêts afférents.

Conditions

(2) La remise peut être conditionnelle ou absolue.

2010, ch. 25, art. 177.

Radiation de créances

37.2 (1) Le surintendant peut radier des comptes du Bureau tout ou partie d'une créance visée aux paragraphes 23.2(2) ou 31(1) jugée irrécouvrable ou dont le recouvrement entraînerait des frais administratifs supplémentaires ou d'autres frais injustifiables compte tenu du montant de la créance ou de la probabilité de recouvrement.

Effet de la radiation

(2) La radiation ne porte pas atteinte au droit de Sa Majesté de recouvrer la créance en cause.

Non-application

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe 25(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'appliquent pas à la radiation.

2010, ch. 25, art. 177.

Règlements

Pouvoir réglementaire

38 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

b) préciser la façon de déterminer ce qui doit ou peut faire l'objet d'une mesure d'ordre réglementaire.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 38; 2001, ch. 9, art. 477.

Absence de responsabilité

Immunité judiciaire

39 Sa Majesté, le ministre, le surintendant, les surintendants adjoints, les dirigeants et employés du Bureau, de

or employee of the Office or any person acting under the direction of the Superintendent for anything done or omitted to be done in good faith in the administration or discharge of any powers or duties that under any Act of Parliament are intended or authorized to be executed or performed.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 39; 2001, c. 9, s. 477.

Immunities

Not compellable

39.1 The Superintendent, any Deputy Superintendent, any officer or employee of the Office or any person acting under the direction of the Superintendent, is not a compellable witness in any civil proceedings in respect of any matter coming to their knowledge as a result of exercising any of their powers or performing any of their duties or functions under this Act or the Acts listed in the schedule.

2012, c. 5, s. 212.

Annual Report

Annual report

40 The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after September 30 next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Office for that year.

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 40; 2001, c. 9, s. 477.

[Note: The former sections 26 to 46, as originally enacted by R.S., c. 18 (3rd Supp.), Part I, are spent but not yet repealed. Those spent provisions will be repealed by a future amendment.]

même que les personnes agissant sous les ordres du surintendant, bénéficiant de l'immunité judiciaire pour les actes ou omissions commis de bonne foi dans l'exercice — autorisé ou requis — des pouvoirs et fonctions conférés par une loi fédérale.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 39; 2001, ch. 9, art. 477.

Immunité

Non-assignation

39.1 Le surintendant, les surintendants adjoints, les dirigeants et employés du Bureau, de même que les personnes agissant sous les ordres du surintendant, ne sont pas des témoins contraignables dans le cadre de toute procédure civile en ce qui touche les questions venues à leur connaissance dans l'exercice des attributions que leur confère la présente loi ou toute loi mentionnée à l'annexe.

2012, ch. 5, art. 212.

Rapport annuel

Rapport annuel

40 Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le cinquième jour de séance de celle-ci après le 30 septembre suivant la fin de chaque exercice, le rapport d'activité du Bureau.

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), art. 40; 2001, ch. 9, art. 477.

[Note : Les anciens articles 26 à 46, édictés par L.R., ch. 18 (3^e suppl.), partie I, sont périmés et seront abrogés ultérieurement.]

SCHEDULE TO PART I

(Section 6)

Bank Act

Loi sur les banques

Cooperative Credit Associations Act

Loi sur les associations coopératives de crédit

Green Shield Canada Act

Loi sur l'association personnalisée le Bouclier vert du Canada

Insurance Companies Act

Loi sur les sociétés d'assurances

Pension Benefits Standards Act, 1985

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

Pooled Registered Pension Plans Act

Loi sur les régimes de pension agréés collectifs

Trust and Loan Companies Act

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.). Sch. to Part I; 1991, c. 47, s. 744; 1992, c. 1, s. 142, c. 56, s. 18; 1994, c. 26, ss. 50, 51; 1996, c. 6, s. 111; 1999, c. 31, s. 171; 2012, c. 16, s. 93.

ANNEXE DE LA PARTIE I

(article 6)

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

Pension Benefits Standards Act, 1985

Loi sur l'association personnalisée le Bouclier vert du Canada

Green Shield Canada Act

Loi sur les associations coopératives de crédit

Cooperative Credit Associations Act

Loi sur les banques

Bank Act

Loi sur les régimes de pension agréés collectifs

Pooled Registered Pension Plans Act

Loi sur les sociétés d'assurances

Insurance Companies Act

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Trust and Loan Companies Act

L.R. (1985), ch. 18 (3^e suppl.), ann. à la partie I; 1991, ch. 47, art. 744; 1992, ch. 1, art. 142, ch. 56, art. 18; 1994, ch. 26, art. 50 et 51; 1996, ch. 6, art. 111; 1999, ch. 31, art. 171; 2012, ch. 16, art. 93.

RELATED PROVISIONS

— 2011, c. 15, s. 33

33 Every amount assessed under subsection 23(3) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, after May 31, 2001, against a life company or a society is valid to the same extent as it would have been were it assessed after the coming into force of section 32.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2011, ch. 15, art. 33

33 Sont valides les cotisations imposées après le 31 mai 2001 à chaque société d'assurance-vie et société de secours, en vertu du paragraphe 23(3) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, dans la mesure où elles auraient été valides si elles avaient été imposées après l'entrée en vigueur de l'article 32.